



Organization

Life Plus Family Center is the faith based, non-profit organization, dedicated to provide therapy, assessment, psycho-education, and other services in order to support individuals, families, and church in crisis. Life Plus Family Center strives to work with people and church with individual cultural, mental, and spiritual needs, focusing on families and individuals in multicultural settings including immigrants and Asian Americans. We also accepts and serves without regarding to race, color, sex, religion, disability, martial status, national origin, or age.

Life Plus Family Center 는 기독교 신앙을 기초로 한 비영리 단체로 상담, 심리검사, 교육 등을 통해 어려움을 겪고 있는 개인과 가족, 교회들을 돕고자 설립되었습니다. Life Plus Family Center 는 문화적, 정신적, 영적 도움을 필요로 하는 분들과 교회들을 섬기고자 하며, 특히 이민자 및 미국계 아시안 등, 다문화권의 사람들과 가족들을 대상으로 합니다. 또한 Life Plus Family Center 는 모든 인종, 피부색, 성별, 종교, 장애, 결혼, 국적, 나이에 차별을 두지 않습니다.

Fees

Life Plus Family Center operates based on donations from individuals and organizations. If you wish to make donations, please refer to the procedure on our website at <http://www.lifepusfamily.org>. However, fees may be charged for evaluation, educations, supervisions, counseling, and other services based on the needs. A fee schedule will be given to you if you ask. If you are interested in specific services, and wish to pay yourself, please talk to the staff at LPFC.

Life Plus Family Center 는 개인과 기관들의 후원금에 의해 운영됩니다. 후원금을 보내기 원하시면 www.lifepusfamily.org 의 웹사이트를 참조하여 주세요. 필요에 따라서 심리검사, 교육, 슈퍼비전, 및 상담 등에 일정 비용이 부과될 수 있습니다. 비용에 관하여는 LPFC 스태프들에게 문의하여 주십시오.

Consumer Rights

- 본인은 인간의 기본적 권리에 따라 인종, 피부색, 나이, 성별, 종교, 장애, 결혼여부, 국적 등에 따라 차별받지 않을 권리가 있습니다.

- **You have the right to a treatment plan.** You have the right to take part in the development and periodic review of this plan. You are entitled to review your treatment plan and to understand how to obtain a copy of it from your therapist or the Medical Records Department. You can request a copy of your medical records to your therapist, case manager, or administrative staffs in written or verbal form. 본인은 LPFC 에서 본인의 치료계획서(treatment plan) 및 다른 관련 서류를 요청할 권리가 있습니다. 치료계획서 작성에 참여하고 상담사와 LPFC 스태프들에게 복사본을 요청할 수 있습니다.
- **You have the right to refuse treatment.** You have the right to consent to treatment and may withdraw your consent at any time. You have the right to refuse treatment as described in the statute without threat or termination of services except as outlined in the statute. 본인은 LPFC 에서의 치료/서비스를 받거나 거부할 권리가 있으며, 어떤 위협이나 불이익이 없이 언제든지 그만둘 권리가 있습니다.
- **You have the right to treatment, including access to medical care and habilitation, regardless of age or degree of MH/IDD/SA disability.** 본인은 나이나 장애여부에 상관없이 교육 및 의료관련 치료를 포함한 기타 치료를 받을 권리가 있습니다.
- **You have the right to confidentiality.** Circumstances under which we may be required to share information with another about the services you receive include:

 - **If you give permission,** we may share information with any person that you name.
 - **The court may order** us to release your records.
 - **Our attorney** may need to see your file because of legal proceedings.
 - **Request from the funding source, or an audit**
 - **Additionally:** Another **facility or HIPAA Covered Entity** may need to receive your files when your care is transferred.
 - If you become imprisoned we may share your file with **prison officials.**
 - In an **emergency** another professional who is treating you may receive your records.

- A **physician or other professional** who referred you to our facility may receive your files.
- If we believe that you are a danger to yourself or to others, or if we believe that you are likely to commit a crime, we may share information with **law enforcement**.

본인과 관련된 모든 치료 정보는 비밀이 보장됩니다. 본인 및 보호자의 서면 동의없이 어떤 관련정보도 유출되지 않을 것입니다. 단 본인 및 보호자가 동의한 경우, 자신과 타인에게 위험과 위협이 되는 경우, 법정기관의 요구시, 감사기관 및 funding source 의 요구시, 응급처치 상황하에 비밀보장에 제외가 있습니다.

- **You have the right to make a complaint.** If you are dissatisfied with a service delivered through Life Plus Family Center, you have the right to state a complaint or file a grievance at any time. Before stating a written complaint, we urge you to first discuss the matter with staff of the program providing the service and allow them an opportunity to help resolve it. LPFC 의 서비스에 만족하지 않을 경우 이를 제기할 권리가 있습니다. 스태프에게 문제를 제기하고 해결책을 찾을 수 있습니다.

Disability Rights NC

This statewide agency is designated under federal and state law to protect and advocate for the rights of persons who have disabilities. 장애를 가진 분들의 권리를 보호하기 위하여 아래의 정부기관에 연락할 수 있습니다.

Disability Rights NC

3724 National Drive

Suite 100

Raleigh, NC 27612

Toll Free: 877-235-4210 Local: 919-

856-2195

TTY: 888-268-5535

Fax: 919-856-2244

www.disabilityrightsn.org